

**FOURTH JUDICIAL DISTRICT
ADA PLAN**

TABLE OF CONTENTS

- I. DEFINITIONS (page 16)**
- II. LEGAL BASIS AND PURPOSE (page 16)**
- III. NEEDS ASSESSMENT (page 17)**
 - A. New Mexico Data**
 - B. Fourth Judicial District Data**
- IV. ADA COORDINATOR DUTIES (page 18)**
 - A. Duties of the AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator**
 - B. Duties of the District ADA Title II Coordinator**
- V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS (page 20)**
- VI. TRANSLATED RESOURCES (page 20)**
- VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS (page 20)**
- VIII. RESOURCES FOR JURORS (page 21)**
- IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS (page 21)**
- X. ASSISTIVE LISTENING AND SPEECH DEVICES (page 22)**
- XI. SCRIBING SERVICES (page 22)**
- XII. LIVE CHAT DEVICES (page 24)**
- XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING (page 24)**
- XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION (page 25)**
- XV. ADA SELF-EVALUATION AND TRANSITION PLAN (page 25)**
- XVI. PUBLIC NOTICE (page 26)**
- XVII. DIGITAL CONTENT AND ACCESSIBILITY (page 27)**
- XVIII. GRIEVANCE PROCEDURE (page 27)**

XIX. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN (page 27)

- A. ADA Plan Approval**
- B. Annual Evaluation**
- C. Fourth Judicial District ADA Title II Coordinator**
- D. Statewide ADA Title II Coordinator**
- E. Effective Date and Approval**

I. DEFINITIONS

Definition of “Fourth Judicial District” and “the Court”:

“Fourth Judicial District” and “the Court,” as used throughout this plan, means all the courts in New Mexico's Fourth Judicial District, namely: Guadalupe County District Court (located in Santa Rosa), San Miguel County District Court (located in Las Vegas), Las Vegas Magistrate Court, Mora Magistrate Court, and Santa Rosa Magistrate Court.

II. LEGAL BASIS AND PURPOSE

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

A person is considered disabled for purposes of the ADA if the person has a mental or physical impairment that substantially limits a major life activity. “Major life activities” include, but are not limited to: reading, communicating, performing manual tasks, seeing, hearing, standing, walking, breathing, and the operation of a major bodily function.

The ADA also protects people who have a record of such an impairment or who are regarded as having such an impairment, if being perceived as having a disability results in discrimination.

It is important to remember that not all disabilities are obvious. “Invisible disabilities,” such as psychological or cognitive conditions, can substantially limit a person’s ability to engage in major life activities.

Any individual with an interest in participating in or attending any proceeding before any court may make a request for an accommodation. This includes jurors, parties, attorneys, witnesses, and spectators.

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and usable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services

and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

III. NEEDS ASSESSMENT

A. New Mexico Data

The Centers for Disease Control and Prevention (CDC) published the latest Disability and Health Data System (DHDS) on their website at:
https://www.cdc.gov/dhds/about/?CDC_AAref_Val=https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/index.html.

DHDS is an online source of state level data on adults with disabilities. In the state of New Mexico 499,492 adults have a disability. This is equal to nearly 30% or roughly 1 in 3 adults.

According to DHDS, in New Mexico the percentages of disabled individuals 18 years or older were reported in 2022 as follows:

- Cognitive Disability 15.4%
- Mobility Disability 12.8%
- Independent Living Disability 7.5%
- Hearing Disability 6.6%
- Vision Disability 5.8%
- Self-Care Disability 3.7%

Definitions:

- Cognitive: serious difficulty concentrating, remembering or making decisions.
- Hearing: serious difficulty hearing or deafness.
- Mobility: serious difficulty walking or climbing stairs.
- Vision: serious difficulty seeing or blindness.
- Self-care: difficulty dressing or bathing.
- Independent living: difficulty doing errands alone.

B. Fourth Judicial District Data

The Fourth Judicial District assesses its ADA accommodation needs on an ongoing basis based on what it identifies about courthouse users. This is achieved through two methods:

- 1) Tracking ADA Accommodations inside and outside the courtroom.
- 2) Tracking Scribing requests from self-represented litigants and jurors who need assistance with filling out court forms and juror questionnaires.

ADA Accommodations in and out of the Courtroom:

The Courts track ADA accommodation requests inside and outside of the courtroom. These accommodation requests are tracked in Odyssey (the statewide case management system), Interpreter Intelligence (the statewide interpreter scheduling system), the Clearview Jury Portal (the statewide jury management system), and the Fourth Judicial District's ADA Accommodations Request Google Form.

The District's ADA Title II Coordinator, Judicial Specialist Supervisor, Certified Court Monitor, and Judicial Specialist enter requests for ADA Accommodations onto the Google Form, and the entries are instantly emailed to the Statewide ADA Title II Coordinator's office. The Statewide ADA Title II Coordinator's Office is responsible for ensuring data received from the Fourth Judicial District is updated in this plan annually.

During the most recent fiscal year (July 1, 2024, through June 30, 2025)(FY25), the following ADA accommodations were requested and provided in and out of the courtroom:

1. American Sign Language (ASL) = (1)
2. Communication Access Real-Time Captioning (CART) = (0)
3. ADA Accommodations Requests Received from Jurors via Clearview Jury Portal Upon Receipt of Jury Summons= (124)
4. ADA Accommodations Requested/Provided to Jurors During Jury Selection/Service Upon Arrival to Courthouse= (28)
5. ADA Accommodations for other parties (Defendants, Plaintiffs, Attorneys, etc.) = (4)

In FY25, the ADA Title II Coordinator for the Fourth Judicial District managed four (4) different ADA Accommodation Requests. Upon receiving each request, the ADA Title II Coordinator, through extensive research, communication with court staff and the Statewide ADA Title II Coordinator, and by engaging in the interactive process with each requestor, was able to provide the accommodation requested, offer alternative options, or referred the requestor to a secondary resource.

Among the ADA accommodation requests received from jurors and other parties provided by the Fourth Judicial District include ASL interpreters, Assistive Listening Devices, use of personal service animal, assistance with documents due to vision disability, readers and notetakers, access to personal medical devices and medication, accessible parking, frequent restroom and mobility breaks, accommodations due to anxiety, depression, cognitive and learning disabilities, autism, attention-deficit/hyperactivity disorder (ADHD), post-traumatic stress disorder (PTSD), various medical diagnoses, and supportive/ergonomic seating while in the courtroom.

IV. ADA COORDINATOR DUTIES

A. Duties of the NM AOC Office of the Statewide ADA Title II Coordinator

The Office of the Statewide ADA Title II Coordinator within the Administrative Office of the Courts provides resources, guidance and training to all judiciary employees. It also oversees the enforcement of the Act in each district and their programs and activities.

Among the duties of the Statewide ADA Title II Coordinator are to:

- Plan and coordinate compliance efforts.
- Develop and distribute notice about ADA Title II compliance.
- Respond to general inquiries from the public.
- Coordinate requests for auxiliary aids and services and reasonable modifications of policies, practices and procedures.
- Train staff, boards and commissions on ADA Title II requirements.
- Interact and consult with staff, boards and commissions on ADA Title II.
- Develop a grievance procedure.
- Investigate complaints.
- Conduct a self-evaluation.
- Develop a transition plan.
- Ensure districts are complying with all ADA Title II mandates.

Statewide ADA Title II Coordinator:

Peggy Cadwell

ADA@nmcourts.gov

(505) 414-5313

B. Duties of the District ADA Title II Coordinator

Among the duties of the local ADA Title II Coordinator are to:

- Manage all ADA Title II requests from the public. Receive requests for accommodations, communicate with the person making the request to clarify the nature of the accommodation needed, and facilitate implementation. Engage in the Interactive Process as needed and follow up on effectiveness of the accommodations. Collaborate with court staff and judicial officers to participate in the interactive process and assist with facilitating reasonable accommodations.
- Provide information about and arrange for the use of appropriate auxiliary aids and devices.
- Ensure ADA Title II-related signage and other information is in place and accurate.
- Suggest or assist in making modifications to court operations and practices to ensure that court programs and services are fully accessible.
- Ensure their courts are complying with all ADA Title II mandates.
- Conduct investigations of all grievances, complaints, and provide all requested information to the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Cooperate with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office by providing all requested information during an investigation.
- Maintain a record of filed grievances and results and share them with the Statewide ADA Title II Coordinator's Office.
- Maintain contact with staff and judges to ensure that services provided are effective.

- Conduct and participate in all activities related to the self-evaluation process and provide the results to the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.
- Maintain a record of all accommodations granted and denials.
- Maintain a record of grievances filed and results.

Court personnel who become aware of a need for an accommodation may consult with the ADA Title II Coordinator for their district for assistance. In turn, the District ADA Title II Coordinator may request additional assistance from the Statewide ADA Title II Coordinator.

Fourth Judicial District ADA Title II Coordinator:

Phillip Duran
ada.4thdistrict@nmcourts.gov
 505-425-7281 ext. 2560

V. PROVISION OF ASL INTERPRETERS AND OTHER ACCOMMODATIONS

The provision of spoken language and signed language interpreters, and other communication access accommodations, in court proceedings is based in New Mexico State Statute and the Constitution. The Constitution references the right to an interpreter in multiple sections, including Article II, Section 14 and Article VII, Section 3.

Title II of the ADA requires courts to provide qualified sign language interpreters or other accommodations to ensure effective communication with deaf and hard-of-hearing individuals. Among other accommodations provided to ensure effective communication are: CART, or other appropriate auxiliary aids or services free of charge.

Interpreters will be provided at no cost to deaf or hard-of-hearing litigants, witnesses, jurors and observers (when an observer has submitted a request to the court prior to the proceeding) in any type of proceeding in the New Mexico courts.

VI. TRANSLATED RESOURCES

The ADA Accommodation Request Form, ADA Complaint Form, ADA Grievance Procedure and ADA Notice of Rights are available in Spanish. Additionally, the ADA Accommodation Request Form and ADA Complaint Form are provided in a fillable PDF format in Spanish. Informational brochures in printed and electronic formats and videos regarding scribing services have been translated into Spanish and Navajo. These resources can be found on the Judiciary's ADA webpage at: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

VII. RESOURCES IN ALTERNATIVE FORMATS

The New Mexico AOC provides an open-captioned orientation video for Deaf and hard-of-hearing jurors: <https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>.

Additional resources in alternative formats available from the Statewide ADA Title II Coordinator's Office include providing court forms and requested court information in Braille or large print, and fillable PDF forms.

The ADA Notice of Rights is available in ASL: a video is posted on the Statewide ADA Title II Coordinator's webpage at <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/about-ada-accommodations/> and on the New Mexico Courts YouTube channel: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

Additionally, several videos and webinars regarding general information for court users, jurors, self-represented litigants, witnesses, scribing, Judicial employee training, and other informational videos are available in ASL on the New Mexico Courts YouTube channel: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

VIII. RESOURCES FOR JURORS

The NM AOC Jury Division provides captioning on its orientation video as an accommodation for Deaf and hard of hearing jurors:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

ADA resources and accommodations available for jurors include juror questionnaires and documents in alternative formats, ASL and Certified Deaf interpreters, Assistive Listening Devices, CART captioning, access to personal cell phones and smartwatches, hand-written or typed communication, use of personal service animal, readers and notetakers, court documents delivered electronically, documents in Braille, physical access to move throughout the courthouse and courtroom, access to personal medical devices and medication, elevator access, access to food and water, accessible parking, frequent restroom and mobility breaks, accommodations due to anxiety, depression, cognitive and learning disabilities, autism, attention-deficit/hyperactivity disorder (ADHD), cognitive brain injury (TBI), post-traumatic stress disorder (PTSD), various medical diagnoses, and supportive/ergonomic seating while in the courtroom.

IX. OUT-OF-COURTROOM CONTACTS

The Fourth Judicial District and Magistrate Court staff report that the majority of out-of-courtroom contacts occur with security personnel (who are court employees), and in the District Court Self Help Center. Accommodations requested are primarily for assistive listening devices and visual aids, and scribing services for jurors. Staff is aware of rules regarding service animals. The questions that are permissible to ask regarding service animals are:

- 1) Is the animal required because of a disability?
- 2) What task has the animal been trained to perform?

Service animal signage has been provided to the Fourth Judicial District and Magistrate Courts for posting at the public points of entry, indicating service animals are allowed. Additionally, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office has provided ADA Title II Bench Cards to be distributed to staff containing basic information about accommodation requests, regulations around service animals, and ADA Title II Coordinator contact details. More detailed specifications regarding service animals, including FAQ cards, were provided to the Fourth Judicial District in February 2024. Updated Service

Animal FAQ cards containing additional information regarding the New Mexico Service Animal Act were provided to the District in January 2026. Additionally, ADA signage and stickers advising court patrons to ask court staff if they need assistance were also provided to the District in February 2024.

In July 2023, the NM AOC added Video Remote Interpreting (VRI) through Certified Languages International (CLI), for interactions with court users requesting ASL interpretation outside of the courtroom. Information cards with detailed instructions for accessing the VRI service were provided to the Fourth Judicial District in February 2024. In July 2025, updated CLI instruction cards were provided to each District, including a new secure password requirement to access the ASL on-demand service.

X. ASSISTIVE LISTENING AND SPEECH DEVICES

Each of the three (3) district court courtrooms in the Fourth Judicial District have six (6) assistive listening device headsets.

In addition to the ALD equipment at the Fourth Judicial District, a PocketTalker device is available for loan from the Office of the Statewide Title II Coordinator's Office as needed.

XI. SCRIBING SERVICES

In 2018, the NM AOC, in collaboration with the National Center for State Courts and the State Justice Institute, launched a scribing pilot program in the Ninth and Second Judicial Districts. During the pilot phase, the scribing program assisted court users who signed a Statement of Need testifying that they needed scribing help due to illiteracy, Limited English Proficiency, disability, or limited computer access/literacy. Court staff may read court forms or juror questionnaires aloud, and filled in the blanks on their behalf, using the exact words spoken by the self-represented litigant or juror.

During the pilot phase, a Facilitation Guide, training videos, flyers, and brochures were developed to train all court staff and volunteers on the scribing process. Public outreach materials such as brochures, flyers, and public service announcements (PSAs) were produced in English, Spanish and Navajo.

After successful implementation of the pilot program, NM Supreme Court Order No. 22-8500-036, dated November 9, 2022, implemented the scribing program throughout the Judiciary, providing these services due to disability, limited English proficiency, low literacy, or limited computer or internet access. The Scribing program was further expanded on February 27, 2024 in NM Supreme Court Order No. S-1-AO-2024-00009 by providing scribing services to any self-represented litigant or juror requesting the services.

After the scribing program was fully implemented, the Fourth Judicial District trained staff, and quickly began to help scribe forms for individuals who needed scribing assistance due to disability, limited English proficiency, illiteracy or limited internet/computer access.

The Fourth Judicial District has advertised scribing services in their Courts by posting the public outreach materials provided by the Statewide ADA Title II Coordinator's Office in their customer service areas and by informing staff who to contact in the court should a court user or juror request the scribing services.

In August 2024, Leonor Encinias, Fourth Judicial District Judicial Specialist Leadworker and Heather Aragon, Fourth Judicial District Judicial Specialist Senior collaborated with the Statewide ADA Title II Coordinator’s Office and the Ninth Judicial District in a virtual training, titled “*The ADA and Scribing for Jurors in the Fourth and Ninth Judicial Districts,*” which was also recorded and has been disseminated to Judiciary staff.

To keep track of scribing numbers for self-represented litigants and jurors in each District, the Statewide ADA Title II Coordinator’s Office created a Scribing Request Intake Google Form for each District in 2023. Once a scribing session is completed, the District’s ADA Title II Coordinator, Court Manager, Judicial Specialist Supervisor, Judicial Specialist Leadworker, Judicial Specialist Senior, and Judicial Specialists enter demographic information from the scribing session onto the Form, and the results are instantly emailed to the Statewide ADA Title II Coordinator’s Office. The Statewide ADA Title II Coordinator’s Office is responsible for ensuring data received from the Fourth Judicial District is updated in this plan annually.

During the most recent fiscal year (July 1, 2024 through June 30, 2025)(FY25), scribing requests for self-represented litigants and jurors were as follows:

Month	Number of Scribing Requests
July 2024	16
August 2024	20
September 2024	1
October 2024	33
November 2024	2
December 2024	0
January 2025	23
February 2025	5
March 2025	1
April 2025	5
May 2025	6
June 2025	0
Total	112

In FY25, the Fourth Judicial District conducted one hundred and twelve (112) scribing sessions for the following case types: divorce, domestic violence, civil complaint, civil restraining order, juror questionnaire, and name change cases.

In 2023, Scribing Statement of Need forms were provided to District ADA Title II Coordinators, Court Managers, Project/Program Managers, Self-Help Office staff, Jury staff, and CEOs by the Statewide ADA Title II Coordinator’s Office. The form serves as an affirmation that the court user does not have an attorney, understands court staff will not provide legal advice, and confirms that what was scribed is accurate. After the scribing session, the form is docketed in the Odyssey case management system using docketing code 1649 or scanned into the Clearview Juror Portal. The Statewide ADA Title II Coordinator’s Office notifies court staff accordingly of changes and updates to the form. In September

2025, the Statement of Need form was renamed *Request for Scribing Services* to reflect the expansion of scribing services for any self-represented litigant or juror.

Scribing explainer videos in English, Spanish and Navajo are available on the New Mexico Courts YouTube channel: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

Scribing training modules, quizzes and certificates of completion for Judiciary staff are available on the Court Education Institute's Learning Management System: <https://nmcourts.geniussis.com/>. In August 2025, the scribing training modules were updated to reflect the expansion of scribing services for all self-represented litigants and jurors.

During FY25, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office held monthly check-ins with each judicial district to discuss the progress of scribing services provided in courts, answer questions, discuss training ideas, share statistics, and acquire staff feedback. The District's Court Manager, Judicial Specialist Supervisor, Judicial Specialist Leadworker, Judicial Specialist Senior, and Judicial Specialists regularly attended these check-ins and provided positive and meaningful feedback.

Additional training assistance with scribing is available to the Fourth Judicial District on request by contacting the Office of the Statewide ADA Title II Coordinator.

XII. LIVE CHAT DEVICES

In an effort to lead the way in augmenting accessibility for Deaf and hard-of-hearing court users, NM AOC has provided live chat UbiDuo devices for each Judicial District. This technology enables live chat to take place between the court customer and staff, with each party typing into their respective station. Walk-in Deaf and hard of hearing court users who have not submitted advance notice of interpreter need can now converse immediately at the counter, eliminating the need to pass paper notes back and forth or to wait for an interpreter. Live chat devices have also been helpful in the provision of services to individuals with speech difficulties.

The Court will provide the following link to staff for training in how to use the devices: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

As of the latest revision of this plan, the Fourth Judicial District has one (1) UbiDuo device located in the San Miguel County District Courthouse to use within the district. The Office of the Statewide ADA Title II Coordinator supplies additional devices to the courts as funding permits.

XIII. JUDICIAL AND STAFF TRAINING

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office offers regular training in partnership with the Southwest ADA Center, New Mexico Governor's Commission on Disability, Professor Bruce Adelson, Esq. and other disability organizations. The Statewide ADA Title II Coordinator notifies all judiciary employees of upcoming trainings via email. Training is offered to all judiciary employees free of charge and is recorded and broadcast on the New Mexico Courts YouTube channel at: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office also holds regular in-person and virtual trainings and

meetings with Judges, District ADA Coordinators and Judiciary staff, and when funding permits, offers the opportunity for District ADA Coordinators to enroll in the ADA Coordinator Training Certification Program (ACTCP) and attend the annual ADA National Symposium. The New Mexico Governor's Commission on Disability also offers scholarships to enroll in the ACTCP program for ADA Title II Coordinators in New Mexico. It is the intention of the ADA/ language access planning team to hold court-wide, hybrid ADA/language access training annually.

The Statewide ADA Title II Coordinator's Office holds monthly District ADA Title II Coordinator Meetings to discuss ADA topics, trends, upcoming trainings, and important updates from the NM AOC. The Fourth Judicial District ADA Title II Coordinator is in regular attendance at these meetings.

Effective 2023, AOC Human Resources Department's new employee orientation training includes ADA Title I and ADA Title II compliance information, and the Statewide ADA Title II Coordinator's contact information.

XIV. EMERGENCY PLAN AND EVACUATION

Under Title II of the ADA, public entities must ensure that emergency and evacuation plans for their facilities, activities and programs include emergency preparedness plans for people with disabilities. The San Miguel District Courthouse located in Las Vegas has a section in their evacuation plan with language regarding evacuating individuals with disabilities from the courthouse during an emergency.

XV. ADA SELF-EVALUATION AND TRANSITION PLAN

The ADA requires all public entities with over 50 employees must complete an ADA Self-Evaluation and Transition Plan, to find barriers that may prevent individuals with disabilities from participating in court activities, programs, or services, or prevent them from entering or moving throughout the building. In 2024, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office, through a Request for Proposal (RFP) process selected a vendor to perform a Self-Evaluation and Transition Plan of 80 courthouse facilities in the New Mexico Judiciary.

In FY25, the Fourth Judicial District began the ADA Self-Evaluation and Transition Plan process. During their kick-off meeting, key staff from the Fourth Judicial District met with Statewide ADA Title II Coordinator Peggy Cadwell and the selected vendor, Altura Solutions to develop a timeline of each phase of their Plan. A public participation component was also developed, including public surveys, a project website, and public engagement meetings and reports to incorporate input from the public and disability communities.

In FY25, during the first phase of their Plan, Altura Solutions conducted a physical evaluation of each courthouse in the Fourth Judicial District. During this evaluation, each courthouse facility was surveyed to determine if any architectural or rights-of-way barriers may exist within each facility. Additionally, the court programs, services, and activities within the District were evaluated, and an assessment was conducted on the New Mexico Judiciary website to locate accessibility barriers.

In FY26, the Statewide ADA Title II Coordinator's Office will continue working with Altura Solutions, and the Fourth Judicial District to create a transition plan outlining barriers to accessibility, the methods required to remove each barrier, and a prioritization schedule for barrier removal. Additionally, the

vendor will provide supplemental training sessions and answer follow-up questions for each District as they arise.

XVI. PUBLIC NOTICE

All public entities must provide information to the public, program participants, program beneficiaries, applicants and employees about the ADA and how it applies to the public entity.

A new Americans with Disabilities Act page was created and added to the New Mexico Courts website in October 2021. The page includes the Notice of Rights (in English, Spanish and ASL); the Request for Accommodations, Grievance Procedure and Complaint forms (in English and Spanish), and contact information for the Statewide ADA Title II Coordinator. In August 2025, these forms were remediated to conform to ADA Section 508 WCAG 2.2 AA digital accessibility standards and disseminated to each District for posting on their district webpages.

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations/forms/>

<https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/formularios-y-solicitud-de-adaptaciones-en-virtud-del-titulo-ii-de-la-ada/?lang=es>. If these forms are needed in an alternative format, they can be requested by contacting the Statewide ADA Title II Coordinator's Office at ADA@nmcourts.gov.

The Fourth Judicial District displays ADA information prominently displayed on its English and Spanish homepages at <https://fourthdistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/> and <https://fourthdistrict.nmcourts.gov/adaptaciones-para-ley-de-estadounidenses-con-discapacidades-ada/?lang=es>, as well as contact information for the District ADA Title II Coordinator.

The District has also created and will publish on their webpage an ADA email address, ADA.4thdistrict@nmcourts.gov, in order to keep track of any incoming email requests from the public. Additionally, the Fourth Judicial District has prominently displayed on their webpage the availability of ASL interpreters and ADA Accommodations for their scheduled legal teleclinics.

A hard copy of the Fourth Judicial District LAP/ADA Plan (in English and Spanish) shall be kept at the public counter of the District courthouse and in the lobby of the Magistrate courthouses. Copies of the plan will be provided to the public on request, in English, Spanish or alternative formats. In addition, NM AOC posts the plan on the Statewide ADA Title II webpage at <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/>.

In 2023, the AOC Statewide Title II Coordinator's Office began working with the AOC Judicial Information Division (JID) to incorporate detailed language on all Notice of Hearing documents for the District, Magistrate and Metropolitan Courts regarding ADA Title II and contact information for the courts in regard to ADA accommodation requests.

XVII. DIGITAL CONTENT AND ACCESSIBILITY

Under the United States Department of Justice's (DOJ) final rule updating the ADA Title II regulations, public entities falling under ADA Title II must ensure their web content and mobile apps are accessible to people with disabilities. Web Content Accessibility Guidelines (WCAG) Version 2.1, Level AA is the technical standard and must be adhered to by state and local governments for their web content and

mobile apps. The full Rule can be found at: <https://www.ada.gov/assets/pdfs/web-rule.pdf>.

To prepare for the upcoming rule, the AOC Statewide ADA Title II Coordinator's Office has updated and remediated the ADA forms on their webpage, ensuring they are accessible to people with disabilities. The updated forms will be disseminated to each Judicial District for use on their public webpages.

XVIII. GRIEVANCE PROCEDURE

The statewide Grievance Procedure is attached to this plan and also posted on the ADA website in English and Spanish at: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/forms/>.

XIX. APPROVAL AND EVALUATION OF ADA PLAN

A. ADA Plan Approval

The Fourth Judicial District ADA plan is subject to approval by the Chief Judge and Court Executive Officer. Any future revisions to the plan will be submitted to the Chief Judge and Court Executive Officer for approval, and then forwarded to the AOC.

B. Annual Evaluation

Annually, or more frequently if needed, the Court will review the effectiveness of its ADA plan and update it as necessary.

C. Fourth Judicial District ADA Title II Coordinator

Phillip Duran
Fourth Judicial District
ADA.4thdistrict@nmcourts.gov
505-425-7281 ext. 2560

D. Statewide ADA Title II Coordinator

Peggy Cadwell
New Mexico Administrative Office of the Courts
111 Lomas Blvd. NW, Suite 300 Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

E. ADA Plan Effective date:

See: LAP & ADA Plan signature page

**LANGUAGE ACCESS PLAN
& ADA PLAN SIGNATURE PAGE**

A. Effective Date:

LAP original effective date: December 31, 2012

ADA plan original effective date: February 15, 2023

Latest revision of LAP and ADA plan: January 23, 2026

B. Approved By:



HON. FLORA GALLEGOS
CHIEF JUDGE
FOURTH JUDICIAL DISTRICT COURT

DATED: 21 April 2026



JEFF ROMERO
CEO
FOURTH JUDICIAL DISTRICT COURT

DATED: 4-22-26

ATTACHMENTS

LANGUAGE ACCESS PLAN:

- A. Members of the Fourth Judicial District LAP/ADA Planning Team**
- B. Interpreter Statistics**
- C. Out-of-Courtroom Encounters Data**
- D. Language Access Specialists**
- E. Language Access Complaint Procedure and Form**

ADA PLAN:

- 1) Notice of Rights**
- 2) Request for Accommodations**
- 3) Grievance Procedure**
- 4) Complaint Form**

**Fourth Judicial District
LAP Revised January 2026**

**Fourth Judicial District
Language Access Planning Team**

Fourth Judicial District Court – San Miguel, Mora & Guadalupe Counties:

Hon. Flora Gallegos, Chief Judge
Jeff Romero, CEO/CFO
Angela Martinez, Court Manager
Brenda Campos, Court Manager (Santa Rosa location), LAS (LAP Coordinator - Fourth)
Mary Edna Martinez, Judicial Specialist 2 and LAS
Heather Aragon, Judicial Specialist Senior and LAS
Phillip Duran – Program/Project Coordinator/ADA Coordinator/Fourth Judicial District Courts

Magistrate Court – County of San Miguel:

Hon. Christian Montano, Presiding Judge
Adam Muniz, Court Manager (lead team representative)

Magistrate Court – County of Guadalupe:

Hon. Christopher A. Baca, Presiding Judge
Twyla Sisneros, Court Manager (lead team representative)

Magistrate Court – County of Mora:

Hon. Cindy Garza, Presiding Judge
Francine Martinez, Court Manager (lead team representative)

Americans with Disabilities Act Notice of Rights

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings.

What is the American with Disabilities Act?

The Americans with Disabilities Act of 1990 (ADA) was enacted to prohibit discrimination against people with disabilities. Under Title II of the ADA, no qualified individual with a disability shall, by reason of such disability, be excluded from participation in or be denied the benefits of programs, services, or activities of a public entity. This prohibition applies to the New Mexico state courts as providers of public programs, services, and activities. Pursuant to the ADA, people with disabilities have an equal opportunity to access, use, and fully participate in court programs, services, and activities and not be discriminated against because of their disability.

Who is considered a person with a disability under the ADA?

According to the ADA, a person with a disability has a physical, mental, or communication disability that substantially limits one or more major life activities such as:

caring for oneself,

performing manual tasks,

walking,

seeing,

hearing,

speaking,

breathing,

learning,

and working.

An ADA-disability may also restrict the person's way of doing things and/or where and for how long the person can do a certain activity or function.

If I have a disability, what do the courts have to do to help me access the courts?

Whenever reasonable, New Mexico Court policies, practices, or procedures must be modified to make court programs, court services, and court activities readily accessible to and useable by people with disabilities. This includes removing architectural barriers by altering existing facilities where feasible or relocating services to an ADA-accessible site.

The ADA also includes removing communication barriers by providing auxiliary aids and services that would allow a person with a disability to effectively represent a client, be a party in a lawsuit, testify as a witness, serve on a jury, observe a hearing or trial, or otherwise participate in all programs, services and activities. In providing reasonable accommodations, the New Mexico Courts give ADA Title II primary consideration to the accommodations requested by the person with a disability when reasonable and practicable. To ensure ADA effective communications with people who are deaf or hard of hearing, the New Mexico Courts provide sign language and oral interpreters, TTYs, or other appropriate auxiliary aids and services free of charge. The New Mexico Courts may also provide information in Braille and Large Print for people with visual disabilities as a reasonable accommodation request.

How do I request an accommodation?

ADA accommodation requests should be submitted to the local Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the District or their designees as soon as possible.

Reasonable notice must be given for the New Mexico Courts to consider an accommodation request without causing undue disruption to court proceedings. If the request concerns a particular court proceeding, the request should be made as soon as possible, preferably as soon as the person needing accommodation receives notice of the proceeding to allow consideration of the request and to arrange for a potential reasonable accommodation.

How do decisions about accommodations get made?

Once the request for accommodation has been received, the district's Chief Executive Officer, the District's ADA Coordinator or their designees will review the request and engage in an interactive process with the requestor to evaluate and provide a reasonable accommodation. The Statewide ADA Coordinator will be available for consultation as requested.

Every effort shall be made to meet the specific needs of the individual, and Primary Consideration will be given to the aid or service requested. However, if that aid or service results in an undue burden for the court or fundamental alteration of the court proceeding, program, service, or activity, the New Mexico Courts may suggest an equally effective accommodation. In providing reasonable accommodations, New Mexico Courts are not required by the ADA to make modifications that would fundamentally alter the affected service or program or cause undue financial or administrative burden.

The Chief Executive Officer, ADA Coordinator for the district or their designees, will notify the requestor whether the request has been approved or denied. If the request has been approved, the accommodation will be provided at no charge to the requestor. If the party requesting accommodation disagrees with the decision, a grievance may be filed.



**Americans with Disabilities Act (ADA) Title II
Request for Accommodation Form
New Mexico State Courts
Statewide ADA Title II Coordinator's Office**

Instructions: _____ is dedicated to providing equal access to the courts according to the Americans with Disabilities Act (ADA). We provide aids and services, also known as accommodations, at no cost to people with disabilities so they can fully participate in all court programs, services, and activities. If you need to visit one of our courts and have a physical or mental disability, accommodations are available to you. **Some accommodations may need approval by the judge hearing the court case.** Please fill out this form and send it to the court at least five (5) business days before the hearing. If you have more than one court case, please fill out this form for each case.

Today's Date: _____

Person Needing the Accommodation:

Printed Name: _____ Signature: _____
 Address: _____
 Phone Number: _____ Email Address: _____

Is the Accommodation Needed For:

Party Juror Attorney Witness/Victim Child/Minor Family Member
 Observer Other (specify): _____

Accommodation Information:

Date Accommodation Needed: _____ Case Number: _____

Type of Accommodation Requested (check all that apply):

Access to: Parking Restrooms Elevators Courtrooms Hearing Rooms
 Sign Language Interpreter Captioning (CART) Assisted Listening Device (ALD)
 Other (specify): _____

Please provide more information that might be helpful to the ADA Coordinator:

What Happens Next?

The ADA Title II Coordinator reviews all requests. The court may deny the request if it is an administrative or financial burden, or conflicts with court rules or functions. If the court can't provide the accommodation you asked for, we will work with you to provide the best possible option.

ADA Grievance Procedure

The ADA grievance procedure is available to anyone who wants to file a complaint regarding (1) discrimination based on disability or (2) the failure to provide a reasonable accommodation that would enable an individual to fully participate in court proceedings, services, or programs and activities of the New Mexico Courts.

- 1) **Filing a Grievance:** To file a grievance, complete the New Mexico Judiciary Complaint Form. Alternative ways to submit a complaint form are available if an ADA accommodation or help with language barriers are needed, as required by Title VI of the Civil Rights Act of 1964. The Complaint Form should be completed by the requestor or their designee as soon as possible, but not later than thirty (30) calendar days after the alleged discrimination occurred, and submitted to:

Peggy Cadwell
Statewide ADA Title II Coordinator
New Mexico Administrative Office of the Courts
ADA@nmcourts.gov

- 2) **Response:** The Statewide ADA Title II Coordinator will review all complaints submitted within fifteen (15) calendar days of receipt. The ADA coordinator may request additional information to fully and fairly review the grievance.

The Statewide ADA Title II Coordinator will respond in writing within thirty (30) calendar days. The response will be in a format that is accessible to the requester, such as large print, Braille, or audio, if needed. The response will explain the position of the New Mexico Courts and suggest ways to resolve the grievance.

- 3) **Appeal:** If the grievance is not resolved with the Statewide ADA Title II Coordinator, it can be appealed to the Director of the Administrative Office of the Courts. Appeals must be submitted within fifteen (15) calendar days after receiving the written decision from the Statewide ADA Title II Coordinator.

Upon receiving the appeal, the Director will review the discrimination claim and proposed solution, then send a written decision to the requester.

Applicable federal statutes and regulations: Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, which prohibits discrimination by federally funded organizations on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (29 U.S.C. § 794) and 28 C.F.R. Part 42, Subpart G; Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990, which prohibits discrimination on the basis of disability in the delivery of services and employment practices (42 U.S.C. § 12132) and 28 C.F.R. Part 35



**Americans with Disabilities Act (ADA) Title II
Complaint Form
New Mexico State Courts
Statewide ADA Title II Coordinator's Office**

Instructions: Use this form to file a complaint regarding a denial of access to a New Mexico Court. Please complete and send the form as soon as you can, but no later than **thirty (30) calendar days** after the incident. Mail the complaint to:

202 East Marcy St., Santa Fe, NM 87501
or email it to
ADA@nmcourts.gov

Please let us know if you need help filling out the form or want it in a different format.

Today's Date: _____

Person Making the Complaint:

Printed Name: _____ **Signature:** _____

Address: _____

Phone Number: _____ **Email address:** _____

Court Case Number (if available): _____

Details of Complaint:

Date of incident: _____ **Court Location:** _____

Description of Complaint:

Please clearly describe the denial of access or the alleged discrimination. Include specific details such as staff names and your original request for accommodation, if available. You may attach extra pages, letters, or other documents, but do not send medical records.

What is your request for access to solve this issue?

What Happens Next?

Complaints are reviewed in the order they are received. You will receive a written response within **thirty (30) days**, setting out a process for the resolution of the complaint. If the decision is that no further action will be taken, the written response will explain the reasons for the decision.

Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990 prohibits discrimination based on disability in State and local governments.

The New Mexico Administrative Office of the Courts is committed to ensuring equal access to and full participation in court programs, court services, and court activities for qualified individuals with disabilities, including attorneys, litigants, defendants, probationers, witnesses, victims, potential jurors, and public observers of court proceedings regardless of national origin.

FOR STAFF COMPLETION ONLY

Date of Receipt: _____ Received By: _____

Investigation Date: _____

Notes:

Resolution Date: _____

Notes:

Complainant Contacted and Informed of Resolution (Yes or No): _____

Date Contacted: _____

Reason the complainant was not contacted:

**CUARTO DISTRITO JUDICIAL
PLAN DE LA ADA**

ÍNDICE

- I. DEFINICIONES (página 18)**
- II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO (página 18)**
- III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES (página 19)**
 - A. Información de Nuevo México**
 - B. Datos del Cuarto Distrito Judicial**
- IV. FUNCIONES DE LA COORDINADORA DE LA ADA (página 21)**
 - A. Funciones de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal de la AOC de NM**
 - B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA del Distrito**
- V. PRESTACIÓN DE SERVICIO DE INTERPRETACIÓN EN LENGUAJE DE SEÑAS AMERICANO (ASL) Y OTRAS ADAPTACIONES (página 23)**
- VI. RECURSOS TRADUCIDOS (página 23)**
- VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS (página 23)**
- VIII. RECURSOS PARA JURADOS (página 24)**
- IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL (página 24)**
- X. DISPOSITIVOS DE HABLA Y ESCUCHA ASISTIDA (página 25)**
- XI. SERVICIOS DE ESCRIBANOS (página 25)**
- XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO (página 14)**
- XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL (página 28)**
- XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN (página 28)**
- XV. PLAN DE AUTOEVALUACIÓN Y TRANSICIÓN DE LA ADA (página 28)**
- XVI. NOTIFICACIÓN PÚBLICA (página 29)**
- XVII. CONTENIDO DIGITAL Y ACCESIBILIDAD (página 30)**

XVIII. PROCEDIMIENTO PARA PRESENTAR QUEJAS (página 30)

XIX. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA (página 31)

- A. Aprobación del Plan de la ADA**
- B. Evaluación anual**
- C. Coordinadora del Título II de la ADA del Cuarto Distrito Judicial**
- D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal**
- E. Fecha de entrada en vigor del Plan de la ADA**

I. DEFINICIONES

Definición de “Cuarto Distrito Judicial” y “el Tribunal”:

“Cuarto Distrito Judicial” y “el Tribunal”, tal como se utilizan a lo largo de este plan, significan todos los tribunales del Cuarto Distrito Judicial de Nuevo México, en particular: Tribunal de Distrito del condado de Guadalupe (ubicado en Santa Rosa), Tribunal de Distrito del condado de San Miguel (ubicado en Las Vegas), Tribunal Menor de Las Vegas, Tribunal Menor de Mora y Tribunal Menor de Santa Rosa.

II. CONCEPTOS FUNDAMENTALES LEGALES Y PROPÓSITO

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para las personas con discapacidades calificadas, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una incapacidad, debido a dicha incapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su incapacidad.

Una persona es considerada discapacitada para los propósitos de la ADA si tiene una discapacidad física o mental que limita significativamente una actividad vital importante. “Las actividades vitales importantes” incluyen, pero no se limitan a: leer, comunicarse, realizar tareas manuales, ver, escuchar, pararse, caminar, respirar y el funcionamiento de las principales funciones físicas.

La ADA también protege a las personas que tienen antecedentes de tales discapacidades o que se considera que tienen tales discapacidades, si esta percepción tiene como consecuencia la discriminación.

Es importante recordar que no todas las discapacidades son obvias. “Las discapacidades invisibles”, como las condiciones psicológicas o cognitivas, pueden limitar significativamente la habilidad de una persona para participar en actividades vitales importantes.

Cualquier individuo que tenga interés en participar o atender cualquier procedimiento ante cualquier tribunal puede solicitar adaptaciones. Esto incluye a los jurados, partes, abogados, testigos y espectadores.

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurarse de que la comunicación con las personas sordas o con dificultades de audición sea eficaz en virtud de la ADA, los tribunales de Nuevo México ofrecen de forma gratuita intérpretes orales y de lengua de señas, u otras ayudas y servicios auxiliares correspondientes. Los tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

III. EVALUACIÓN DE NECESIDADES

A. Información de Nuevo México

Los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) publicaron el último Sistema de Datos sobre Discapacidades y Salud (Disability and Health Data System, DHDS) en su sitio web en:

https://www.cdc.gov/dhds/about/?CDC_AAref_Val=https://www.cdc.gov/ncbddd/disabilityandhealth/dhds/index.html.

El DHDS es un recurso en línea de datos a nivel estatal de adultos con incapacidades. En el estado de Nuevo México, 499,492 adultos tienen una discapacidad. Esto equivale a casi el 30 % o alrededor de 1 de cada 3 adultos.

Según el DHDS, el porcentaje de personas discapacitadas de 18 años de edad o más en Nuevo México en 2022 se informó del siguiente modo:

- Incapacidad cognitiva 15.4 %
- Incapacidad de movilidad 12.8 %
- Incapacidad de vida independiente 7.5 %
- Incapacidad auditiva 6.6 %
- Incapacidad visual 5.8 %
- Incapacidad de autocuidado 3.7 %

Definiciones:

- Cognitiva: dificultad grave para concentrarse, recordar o tomar decisiones.
- Auditiva: dificultad grave para escuchar o sordera.
- Movilidad: dificultad grave para caminar o subir escaleras.
- Visual: dificultad grave para ver o ceguera.
- Autocuidado: dificultad para vestirse o bañarse.
- Vida independiente: dificultad para realizar tareas de manera autónoma.

B. Datos del Cuarto Distrito Judicial

El Cuarto Distrito Judicial evalúa sus necesidades de adaptación según la ADA de manera continua con base en lo identificado a través de los usuarios del juzgado. Esto se logra a través de dos métodos:

- 1) Seguimiento de las adaptaciones según la ADA dentro y fuera de la sala del Tribunal.
- 2) Seguimiento de las solicitudes de servicios de asistencia de escritura de los litigantes autorrepresentados y de jurados que necesitan ayuda para cumplimentar formularios del tribunal y cuestionarios para jurados.

Adaptaciones según la ADA dentro y fuera de la sala del Tribunal:

Los Tribunales hacen un seguimiento de las solicitudes de adaptaciones según la ADA dentro y fuera de las salas del Tribunal. Estas solicitudes de adaptaciones se registran en Odyssey (el sistema estatal de administración de casos), en Interpreter Intelligence (el sistema estatal de programación de intérpretes), en Clearview Jury Portal (el sistema estatal de administración de jurados) y en el formulario de Google de solicitud de adaptaciones según la ADA del Cuarto Distrito Judicial.

La coordinadora del Título II de la ADA del Distrito, la supervisora de especialistas judiciales, el monitor de Tribunal certificado y el especialista judicial ingresan las solicitudes de adaptaciones según la ADA en el formulario de Google, y las entradas se envían instantáneamente por correo electrónico a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal. Corresponde a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Cuarto Distrito Judicial se actualice anualmente en este plan.

Durante el ejercicio más reciente (del 1 de julio de 2024 al 30 de junio de 2025) (ejercicio 2025), se solicitaron y proporcionaron las siguientes adaptaciones según la ADA dentro y fuera de la sala del tribunal:

1. Lenguaje de señas americano (American Sign Language, ASL) = (1)
2. Subtitulado en tiempo real para el acceso a la comunicación (Communication Access Real-Time Captioning, CART) = (0)
3. Solicitudes de adaptaciones según la ADA recibidas de los jurados a través de Clearview Jury Portal al recibir citatorio para servir como jurado = (124)
4. Adaptaciones según la ADA solicitadas/proporcionadas a los jurados durante la selección/servicio de jurado a su llegada al Juzgado = (28)
5. Adaptaciones según la ADA para otras partes (demandados, demandantes, abogados, etc.) = (4)

En el ejercicio 2025, la coordinadora del Título II de la ADA del Cuarto Distrito Judicial administró cuatro (4) solicitudes de adaptación diferentes según la ADA. Al recibir cada solicitud, la coordinadora del Título II de la ADA, a través de una investigación exhaustiva, la comunicación con el personal del Tribunal y la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, y mediante

la participación en el proceso interactivo con cada solicitante, pudo proporcionar la adaptación solicitada, ofrecer opciones alternativas o remitir al solicitante a un recurso secundario.

Entre las solicitudes de adaptaciones según la ADA que se recibieron de los jurados y otras partes proporcionadas por el Cuarto Distrito Judicial, se incluyen intérpretes de lenguaje de señas americano (ASL), dispositivos de escucha asistida, uso de un animal de servicio personal, asistencia con documentos debido a una discapacidad visual, personas que lean y tomen notas, acceso a dispositivos médicos personales y medicamentos, estacionamientos accesibles, descansos frecuentes para ir al baño y desplazarse, adaptaciones por ansiedad, depresión, discapacidades cognitivas y de aprendizaje, autismo, trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH), trastorno por estrés postraumático (TEPT), diversos diagnósticos médicos, y asientos de apoyo/ergonómicos mientras se está en la sala del tribunal.

IV. FUNCIONES DEL COORDINADOR DE LA ADA

A. Funciones de la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal de la AOC de NM

La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal dentro de la Oficina de Administración de Tribunales proporciona recursos, asesoría y capacitación a todos los empleados de la judicatura. También supervisa la aplicación de la Ley en cada distrito y sus programas y actividades.

Entre las funciones de la coordinadora de la ADA a nivel estatal, se encuentran:

- Planificar y coordinar el cumplimiento de las iniciativas.
- Desarrollar y distribuir notificaciones sobre el cumplimiento del Título II de la ADA.
- Responder las inquietudes generales del público.
- Coordinar las solicitudes de ayuda y servicios auxiliares y las modificaciones razonables de políticas, prácticas y procedimientos.
- Capacitar al personal, juntas y comisiones sobre los requisitos del Título II de la ADA.
- Interactuar y consultar con el personal, las juntas y las comisiones sobre el Título II de la ADA.
- Desarrollar un procedimiento de queja.
- Investigar las quejas.
- Realizar una autoevaluación.
- Desarrollar un plan de transición.
- Asegurarse de que los distritos están cumpliendo con los mandatos del Título II de la ADA.

Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal:

Peggy Cadwell

ADA@nmcourts.gov

(505) 414-5313

B. Funciones de la coordinadora del Título II de la ADA del Distrito

Entre las funciones de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel local, se encuentran:

- Gestionar las solicitudes del Título II de la ADA del público. Recibir las solicitudes de adaptaciones, comunicarse con las personas que hacen las solicitudes para aclarar la naturaleza de la adaptación necesaria, y facilitar la implementación. Participar en los procesos interactivos para adaptarse a las necesidades y hacer un seguimiento de la eficacia de las adaptaciones. Colaborar con el personal del tribunal y los funcionarios judiciales para participar en el proceso interactivo y ayudar a facilitar adaptaciones razonables.
- Proporcionar información y arreglar el uso de ayudas y dispositivos auxiliares apropiados.
- Asegurarse de que los letreros relacionados con el Título II de la ADA y demás información estén colocados y sean precisos.
- Sugerir o asistir en la modificación de las operaciones del tribunal y prácticas para asegurar que los programas y los servicios del tribunal sean completamente accesibles.
- Asegurarse de que los tribunales están cumpliendo con los mandatos del Párrafo II de la ADA.
- Investigar todos los reclamos y las quejas, y proporcionar toda la información solicitada a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Cooperar con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y proporcionar la información solicitada durante la investigación.
- Conservar un registro de las quejas presentadas y de los resultados, y compartirlos con la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener contacto con el personal y los jueces para asegurar que los servicios proporcionados sean efectivos.
- Llevar a cabo y participar en todas las actividades relacionadas con el proceso de autoevaluación y proporcionar los resultados a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.
- Mantener un registro de todas las adaptaciones otorgadas y denegadas.
- Mantener un registro de las quejas presentadas y los resultados.

El personal del Tribunal que nota la necesidad de una adaptación puede consultar con el coordinador del Título II de la ADA de su distrito para obtener asesoría. A su vez, la coordinadora del Título II de la ADA del Distrito puede solicitar asesoría adicional de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

Coordinadora del Título II de la ADA del Cuarto Distrito Judicial

Phillip Duran

ada.4thdistrict@nmcourts.gov

505-425-7281 ext. 2560

V. SERVICIO DE INTERPRETACIÓN ASL Y OTRAS ADAPTACIONES

Los servicios de interpretación e interpretación de señas en los procedimientos del tribunal se basan en la Ley Estatal y la Constitución de Nuevo México. La Constitución hace referencia al derecho a un intérprete en múltiples secciones, incluidos el Artículo II, sección 14 y el Artículo VII, sección 3.

El Título II de la ADA requiere que los tribunales locales y estatales proporcionen intérpretes de señas u otras adaptaciones para asegurar una comunicación eficaz con individuos sordos o con dificultades auditivas. Algunas adaptaciones proporcionadas para garantizar una comunicación eficaz son, entre otras: CART u otras ayudas o servicios adicionales sin cargo.

Se proporcionarán intérpretes sin costo para litigantes sordos o con dificultades auditivas, testigos, jurados u observadores (cuando un observador haya enviado una solicitud al tribunal antes del procedimiento), en cualquier tipo de procedimiento en los tribunales de Nuevo México.

VI. RECURSOS TRADUCIDOS

El Formulario de solicitud de adaptación según la ADA, el Formulario de queja según la ADA, el procedimiento de queja según la ADA y la Notificación de derechos según la ADA están disponibles en inglés. Adicionalmente, el Formulario de solicitud de adaptación según la ADA y el Formulario de queja según la ADA se ofrecen en formato PDF editable en inglés. Se tradujeron al español y navajo los folletos informativos en formatos impresos y electrónicos, y los videos relativos a los servicios de escritura. Estos recursos se pueden encontrar en la página web de la ADA de la judicatura:

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations/>.

VII. RECURSOS EN FORMATOS ALTERNATIVOS

La Oficina de Administración de Tribunales (AOC) de Nuevo México proporciona un video de orientación con subtítulos para jurados sordos y con dificultades auditivas:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>.

Los recursos adicionales en formatos alternativos disponibles de la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal incluyen proporcionar formularios del Tribunal e información judicial solicitada en braille o formularios editables, con letra grande, en formato PDF.

La Notificación de derechos según la ADA está disponible en ASL: se publicó un video en la página web de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/about-ada-accommodations/> y en el canal de YouTube de los tribunales de Nuevo México: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

Adicionalmente, están disponibles en ASL varios videos y seminarios web relativos a información general para usuarios del Tribunal, jurados, litigantes en representación propia, testigos, asistencia de escritura, capacitación de empleados judiciales, y demás videos informativos en el canal de YouTube de los Tribunales de Nuevo México: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

VIII. RECURSOS PARA JURADOS

La División del Jurado de la AOC de NM proporciona subtítulos en su video de orientación como una adaptación para los jurados sordos y con dificultades de audición:

<https://www.youtube.com/watch?v=enNQ0PSDWd0>

Los recursos y las adaptaciones según la ADA disponibles para los jurados incluyen cuestionarios para jurados y documentos en formatos alternativos, intérpretes de ASL y de sordos certificados, dispositivos de escucha asistida, subtítulo CART, acceso a teléfonos móviles personales y relojes inteligentes, comunicación escrita a mano o mecanografiada, uso de un animal de servicio personal, personas que lean y tomen notas, documentos judiciales entregados electrónicamente, documentos en braille, acceso físico para desplazarse por el juzgado y la sala del tribunal, acceso a dispositivos médicos personales y medicamentos, acceso a ascensores, acceso a comida y agua, estacionamiento accesible, descansos frecuentes para ir al baño y desplazarse, adaptaciones por ansiedad, depresión, discapacidades cognitivas y de aprendizaje, autismo, trastorno por déficit de atención e hiperactividad (TDAH), lesión cerebral cognitiva (LCT), trastorno por estrés postraumático (TEPT), varios diagnósticos médicos y asientos de apoyo/ergonómicos mientras se está en la sala del Tribunal.

IX. CONTACTOS FUERA DE LAS SALAS DEL TRIBUNAL

El personal del Cuarto Distrito Judicial y del Tribunal Menor informa que la mayoría de los contactos fuera de la sala del tribunal se producen con el personal de seguridad (que son empleados del tribunal), y con el Centro de Autoayuda del Tribunal de Distrito. Las adaptaciones requeridas son principalmente para dispositivos de asistencia de escucha y ayuda visual, y servicios de escribanos para miembros del jurado. El personal conoce las reglas relativas a los animales de servicio. Las preguntas que están permitidas en relación con los animales de servicio son:

- 1) ¿El animal es requerido debido a una incapacidad?
- 2) ¿Para qué tarea ha sido entrenado el animal?

Se brindaron letreros para animales de servicio al Cuarto Distrito Judicial y los Tribunales Menores para su colocación en los puntos de entrada al público para indicar que se permiten animales de servicio. Adicionalmente, la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ha proporcionado tarjetas de banco del Título II de la ADA que se distribuirán entre el personal con información básica sobre las solicitudes de adaptaciones, la normatividad relativa a los animales de servicio y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA. Se proporcionaron al Cuarto Distrito Judicial especificaciones más detalladas relativas a los animales de servicio, incluso tarjetas de preguntas frecuentes, en febrero de 2024. En enero de 2026, se proporcionaron al Distrito tarjetas de preguntas frecuentes actualizadas sobre animales de servicio que contienen información adicional sobre la Ley de Animales de Servicio de Nuevo México. Adicionalmente, en febrero de 2024, también se proporcionaron al distrito carteles y adhesivos de la ADA que aconsejan a los usuarios del tribunal que consulten al personal del tribunal si necesitan ayuda.

En julio de 2023, la AOC de NM sumó la interpretación remota por video (Video Remote Interpreting, VRI) a través de Certified Languages International (CLI) para las interacciones entre usuarios del Tribunal que solicitan interpretación en ASL fuera de la sala del Tribunal. En febrero del 2024, se proporcionaron al Cuarto Distrito Judicial tarjetas informativas con instrucciones detalladas para

acceder al servicio de VRI. En julio de 2025, se proporcionaron a cada Distrito tarjetas con instrucciones de CLI actualizadas, incluido un nuevo requisito de contraseña segura para acceder al servicio de ASL bajo demanda.

X. DISPOSITIVOS DE HABLA Y ESCUCHA ASISTIDA

Cada una de las tres (3) salas de los tribunales del distrito del Cuarto Distrito Judicial tiene seis (6) auriculares con dispositivos de escucha asistida.

Adicionalmente al equipo de ALD en el Cuarto Distrito Judicial, el dispositivo de amplificación de sonido PocketTalker está disponible para préstamo en la Oficina de la coordinadora del Título II a nivel estatal para adaptarse a las necesidades.

XI. SERVICIOS DE ASISTENCIA DE ESCRITURA

En 2018, la AOC de NM, en colaboración con el National Center for State Courts y el State Justice Institute, lanzó un programa piloto de asistencia de escritura en los Distritos Judiciales Noveno y Segundo. Durante la fase piloto, el programa de asistencia de escritura ayudó a los usuarios del Tribunal que firmaron una Declaración de necesidad en la que atestiguaron que necesitaban asistencia de escritura debido a analfabetismo, dominio limitado del inglés, incapacidad o acceso/conocimientos limitados de informática. El personal del Tribunal puede leer en voz alta los formularios judiciales o los cuestionarios para jurados y rellenar los espacios en blanco en su nombre, con las palabras exactas empleadas por el litigante autorrepresentado o miembro del jurado.

Durante la fase piloto, se elaboraron una guía de facilitación, videos de capacitación, folletos y volantes para capacitar a todo el personal del Tribunal y a los voluntarios en el proceso de servicio de asistencia de escritura. Se elaboraron materiales de divulgación pública, como folletos, volantes y anuncios de servicios públicos (PSA, por sus siglas en inglés) en inglés, español y navajo.

Tras el éxito de la implementación del programa piloto, la Orden N.º 22-8500-036 de la Corte Suprema de NM, con fecha del 9 de noviembre de 2022, aplicó el programa de asistencia de escritura en todo el Poder Judicial a los fines de prestar estos servicios en caso de discapacidad, dominio limitado del inglés, bajo nivel de alfabetización o acceso limitado a computadoras o a Internet. El programa de servicios de asistencia de escritura se amplió aún más el 27 de febrero de 2024, por medio de la Orden N.º S-1-AO-2024-00009 de la Corte Suprema de NM, que prevé la prestación de servicios de asistencia de escritura a todo litigante autorrepresentado que los solicite.

A partir de que se implementó el programa de escribanía por completo, el Cuarto Distrito Judicial capacitó al personal y rápidamente comenzó a ayudar a redactar formularios para personas que necesitaban asistencia para escribir debido a una incapacidad, habilidades limitadas en el idioma inglés, analfabetismo o acceso limitado a Internet/una computadora.

El Cuarto Distrito Judicial ha publicitado los servicios de asistencia de escritura en sus Tribunales exponiendo los materiales de divulgación pública proporcionados por la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en sus áreas de servicio al cliente e informando al personal con quién ponerse en contacto en el Tribunal en caso de que un usuario del Tribunal o un miembro del jurado solicite los servicios de asistencia de escritura.

En agosto de 2024, Leonor Encinias, especialista judicial administrativa principal del Cuarto Distrito Judicial, y Heather Aragon, especialista judicial sénior del Cuarto Distrito Judicial, colaboraron una vez más con la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal y el Cuarto Distrito Judicial en una capacitación virtual, titulada “*The ADA and Scribing for Jurors in the Fourth and Ninth Judicial Districts*” (La ADA y el servicio de asistencia de escritura para jurados en el Cuarto y el Noveno Distrito Judicial), la cual también fue grabada y se ha difundido al personal del Poder Judicial.

Para realizar un seguimiento de la cantidad de asistentes de servicio de asistencia de escritura para los litigantes autorrepresentados y los jurados en cada distrito, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal elaboró un formulario de Google para la admisión de solicitudes de servicios de asistencia de escritura para cada distrito en 2023. Una vez finalizada la sesión de servicios de asistencia de escritura, la coordinadora del Título II de la ADA del Distrito, el administrador del tribunal, la supervisora especialista judicial, la especialista judicial administrativa principal, la especialista judicial sénior y los especialistas judiciales ingresan la información demográfica de la sesión de servicios de asistencia de escritura en el formulario, y los resultados se envían instantáneamente por correo electrónico a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal. Corresponde a la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal garantizar que la información recibida del Cuarto Distrito Judicial se actualice anualmente en este plan.

Durante el ejercicio más reciente (del 1 de julio de 2024 al 30 de junio de 2025) (ejercicio 2025), las solicitudes de servicios de asistencia de escritura para litigantes y jurados autorrepresentados fueron las siguientes:

Mes	Cantidad de solicitudes de servicios de asistencia de escritura
Julio de 2024	16
Agosto de 2024	20
Septiembre de 2024	1
Octubre de 2024	33
Noviembre de 2024	2
Diciembre de 2024	0
Enero de 2025	23
Febrero de 2025	5
Marzo de 2025	1
Abril de 2025	5
Mayo de 2025	6
Junio de 2025	0
Total	112

En el ejercicio 2025, el Cuarto Distrito Judicial realizó ciento doce (112) sesiones de asistencia para la escritura para los siguientes tipos de casos: divorcio, violencia intrafamiliar, demanda civil, orden de restricción civil, cuestionario del miembro del jurado y casos de cambio de nombre.

En 2023, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal proporcionó formularios de declaración de necesidad de asistencia de escritura a los coordinadores del Título II de la ADA a

nivel de distrito, a los administradores de los tribunales, a los administradores de Proyectos/Programas, al personal de las Oficinas de Autoayuda, al personal de los jurados y a los directores ejecutivos. El formulario sirve para confirmar que el usuario del tribunal no tiene abogado, que entiende que el personal del tribunal no le proporcionará asesoramiento jurídico y que lo transcrito es exacto. Después de la sesión de asistencia de escritura, el formulario se registra en el sistema de gestión de casos Odyssey con el código de registro 1649 o se escanea en Clearview Juror Portal. La Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal notifica en consecuencia al personal de los tribunales los cambios y actualizaciones del formulario. En septiembre de 2025, el formulario de declaración de necesidad pasó a denominarse *Solicitud de servicios de asistencia de escritura* para reflejar la ampliación de los servicios de asistencia de escritura para cualquier litigante autorrepresentado o miembro del jurado.

Los videos explicativos sobre escritura en inglés, español y navajo están disponibles en el canal de YouTube de los Tribunales de Nuevo México en el siguiente enlace:

<https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

En el Sistema de Administración del Aprendizaje del Instituto de Educación Judicial se encuentran disponibles módulos de capacitación, cuestionarios y certificados de finalización de escribanía para el personal del Poder Judicial: <https://nmcourts.geniussis.com/>.

En agosto de 2025, se actualizaron los módulos de capacitación de asistencia de escritura con el fin de reflejar la ampliación de dichos servicios para todos los litigantes autorrepresentados y jurados.

Durante el ejercicio 2025, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal realizó visitas mensuales a cada distrito judicial para debatir el avance de los servicios de asistencia de escritura proporcionados en los tribunales, responder preguntas, debatir ideas sobre capacitación, compartir estadísticas y conocer las observaciones del personal. El administrador del Tribunal del Distrito, la supervisora de especialistas judiciales, la especialista judicial administrativa principal, la especialista judicial sénior y los especialistas judiciales asistieron regularmente a estas visitas y proporcionaron observaciones positivas y significativas.

El Cuarto Distrito Judicial dispone de asistencia adicional para la capacitación en escribanía, previa solicitud, poniéndose en contacto con la Oficina de la coordinadora estatal del Título II de la ADA.

XII. DISPOSITIVOS DE CHAT EN VIVO

En un esfuerzo por ser pioneros en mejorar la accesibilidad para los usuarios del tribunal sordos y con dificultades auditivas, la AOC de NM proporcionó dispositivos de chat en vivo UbiDuo para cada Distrito Judicial. Esta tecnología permite que el personal del tribunal y los clientes chateen en vivo, y cada parte escribe en su respectiva estación. Los usuarios sordos o con dificultades auditivas sin cita previa que no han notificado que necesitan un intérprete ahora pueden conversar inmediatamente en el mostrador, con lo que se elimina la necesidad de pasar notas de papel o de esperar por un intérprete. Los dispositivos de chat en vivo también son útiles, ya que brindan servicios a particulares con dificultades para hablar.

El Tribunal proporcionará el siguiente enlace al personal para que reciban capacitación sobre cómo se usan los dispositivos: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

En la última revisión del presente plan, el Cuarto Distrito Judicial cuenta con un (1) dispositivo UbiDuo, ubicado en el juzgado del Distrito del condado de San Miguel para su uso dentro del distrito. La Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal suministra dispositivos adicionales a los tribunales en la medida en que los fondos lo permiten.

XIII. CAPACITACIÓN JUDICIAL Y DEL PERSONAL

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal ofrece capacitaciones regulares en asociación con Southwest ADA Center, la Comisión de Incapacidad del gobernador de Nuevo México, Professor Bruce Adelson, Esq. y demás organizaciones sobre incapacidad. La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal notifica las próximas capacitaciones a todos los empleados de la judicatura por correo electrónico. Se ofrece capacitación gratuita a todos los empleados del Poder Judicial, que se graba y está disponible en el canal de YouTube de los Tribunales de Nuevo México en: <https://www.youtube.com/@NewMexicoCourts>.

La Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal también lleva a cabo capacitaciones y reuniones periódicas presenciales y virtuales con jueces, coordinadores de la ADA a nivel de distrito y personal del Poder Judicial y, cuando los fondos lo permiten, ofrece oportunidades para que los coordinadores de la ADA a nivel de distrito se inscriban en el Programa de Certificación de Capacitación para Coordinadores de la ADA (ACTCP) y participen en el Simposio Nacional de la ADA anual. La Comisión sobre Discapacidad del gobernador de Nuevo México también ofrece becas para inscribirse en el programa ACTCP para Coordinadores del Título II de la ADA en Nuevo México. El equipo de planificación de acceso lingüístico y de la ADA tiene la intención de organizar anualmente una capacitación híbrida sobre el acceso lingüístico y la ADA para todo el Tribunal.

La Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal lleva a cabo reuniones mensuales con la coordinadora del Título II de la ADA a nivel de distrito para debatir temas relacionados con la ADA, tendencias, próximas capacitaciones y actualizaciones importantes de la AOC de NM. La Coordinadora del Título II de la ADA del Cuarto Distrito Judicial asiste regularmente a estas reuniones.

A partir de 2023, la capacitación de orientación para nuevos empleados del Departamento de Recursos Humanos de la AOC incluye información relativa al cumplimiento de los Títulos I y II de la ADA y la información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal.

XIV. PLAN ANTE EMERGENCIAS Y DE EVACUACIÓN

Al amparo del Título II de la ADA, las entidades públicas deberán garantizar que los planes ante emergencias y de evacuación de sus instalaciones, actividades y programas incluyan planes de preparación ante emergencias para personas con incapacidad. El Juzgado de Distrito de San Miguel, ubicado en Las Vegas, tiene una sección en su plan de evacuación con texto relativo a la evacuación de personas con incapacidades del Juzgado durante una emergencia.

XV. PLAN DE AUTOEVALUACIÓN Y TRANSICIÓN DE LA ADA

La ADA exige que todas las entidades públicas con más de 50 empleados realicen un Plan de Autoevaluación y Transición de la ADA para encontrar los obstáculos que puedan impedir a los particulares con incapacidades participar en las actividades, los programas o los servicios del Tribunal,

o que les impidan entrar o moverse por el edificio. En 2024, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, a través de un proceso de solicitud de propuestas (RFP), seleccionó a un proveedor para realizar un Plan de Autoevaluación y Transición de 80 instalaciones de juzgados en el Poder Judicial de Nuevo México.

En el ejercicio 2025, el Cuarto Distrito Judicial inició el proceso correspondiente al plan autoevaluación y transición de la ADA. Durante su reunión inicial, el personal clave del Cuarto Distrito Judicial se reunió con la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, Peggy Cadwell, y el proveedor seleccionado, Altura Solutions, a fin de desarrollar un cronograma para cada fase de su Plan. También se desarrolló un componente de participación pública, incluidas encuestas públicas, un sitio web del proyecto y reuniones de participación pública, además de informes para incorporar comentarios del público y comunidades con discapacidades.

En el ejercicio 2025, durante la primera fase de su plan, Altura Solutions realizó una evaluación física de cada juzgado en el Cuarto Distrito Judicial. Durante esta evaluación, se sondearon las instalaciones de cada juzgado para determinar si pueden existir obstáculos arquitectónicos o de derechos de paso dentro de cada instalación. Además, se evaluaron los programas, los servicios y las actividades de los tribunales del Distrito y se realizó una evaluación del sitio web del Poder Judicial de Nuevo México para localizar las barreras de accesibilidad.

En el ejercicio 2026, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal seguirá colaborando con Altura Solutions y el Cuarto Distrito Judicial con el fin de elaborar un plan de transición en el que se detallen las barreras a la accesibilidad, los métodos necesarios para eliminar cada barrera y un calendario de prioridades para su desincorporación. Además, el proveedor impartirá sesiones de capacitación complementarias y responderá a las preguntas de seguimiento de cada Distrito a medida que surjan.

XVI. AVISO PÚBLICO

Todas las entidades públicas deben proporcionar información al público, a los participantes y beneficiarios de programas, y a los candidatos y empleados sobre la ADA y cómo se aplica a la entidad pública.

Se creó una nueva página sobre la Ley para Estadounidenses con Discapacidades y se la agregó al sitio web de los Tribunales de Nuevo México en octubre de 2021. La página incluye la Notificación de derechos (en inglés, español y ASL); la Solicitud de adaptaciones, el Procedimiento de queja, los formularios de quejas (en inglés y español), e información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal. En agosto de 2025, estos formularios se adaptaron para cumplir con las normas de accesibilidad digital de la ADA, sección 508 WCAG 2.2 AA y se distribuyeron a cada Distrito para su publicación en sus páginas web del distrito.

<https://nmcourts.gov/ada-accommodations/forms/>

<https://nmcourts.gov/ley-para-estadounidenses-con-discapacidades-ada-y-adaptaciones/formularios-y-solicitud-de-adaptaciones-en-virtud-del-titulo-ii-de-la-ada/?lang=es>. Si se necesitan estos formularios en un formato alternativo, pueden solicitarse poniéndose en contacto con la oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal en ADA@nmcourts.gov.

El Cuarto Distrito Judicial muestra información sobre la ADA de forma destacada en sus páginas web en inglés y español en <https://fourthdistrict.nmcourts.gov/ada-accommodations/> y <https://fourthdistrict.nmcourts.gov/adaptaciones-para-ley-de-estadounidenses-con-discapacidades-ada/?lang=es>, así como información de contacto de la coordinadora del Título II de la ADA del Distrito.

El distrito también ha creado y publicará en su página web una dirección de correo electrónico de la ADA, ADA.4thdistrict@nmcourts.gov, a efecto de mantener un registro de las solicitudes por correo electrónico que envía el público. Adicionalmente, el Cuarto Distrito Judicial ha mostrado de forma destacada en su página web la disponibilidad de intérpretes de lenguaje de señas americano y adaptaciones según la ADA para sus teleclínicas legales programadas.

Se mantendrá una copia impresa del Plan del LAP/ADA del Cuarto Distrito Judicial (en inglés y en español) en el mostrador público del Tribunal del Distrito y en el vestíbulo de los Tribunales Menores. Las copias del plan estarán disponibles a solicitud del público en inglés, español o formatos alternativos. Además, la AOC de NM publica el plan en la página web del Título II de la ADA a nivel estatal en <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/publications-and-resources/>.

En 2023, la Oficina de la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal comenzó a trabajar con la División de Información Judicial (JID, por sus siglas en inglés) de la AOC para incorporar vocabulario específico en todos los documentos de notificación de audiencia de los Tribunales de Distrito, Menores y Metropolitanos, relativo al Título II de la ADA y la información de contacto de los Tribunales relativa a las solicitudes de adaptaciones de la ADA.

XVII. CONTENIDO DIGITAL Y ACCESIBILIDAD

En virtud de la norma definitiva del Departamento de Justicia de Estados Unidos (DOJ) que actualiza los reglamentos del Título II de la ADA, las entidades públicas incluidas en el Título II de la ADA deben garantizar que sus contenidos web y aplicaciones móviles sean accesibles para las personas con discapacidad. El nivel AA de la versión 2.1 de los Lineamientos de Accesibilidad al Contenido en la Web (WCAG) se refiere a la norma técnica que deben cumplir las administraciones estatales y locales para sus contenidos web y aplicaciones móviles. La Norma completa puede consultarse en el siguiente vínculo: <https://www.ada.gov/assets/pdfs/web-rule.pdf>.

Para prepararse para la próxima norma, la Oficina de la Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal de la AOC ha actualizado y corregido los formularios de la ADA en su página web, de modo que sean accesibles para las personas con discapacidad. Los formularios actualizados se distribuirán a cada Distrito Judicial para su uso en sus páginas web públicas.

XVIII. PROCEDIMIENTO DE QUEJA

El procedimiento de presentación de quejas a nivel estatal se adjunta a este plan y también se publica en el sitio web de la ADA en inglés y español en: <https://nmcourts.gov/ada-accommodations/forms/>.

XIX. APROBACIÓN Y EVALUACIÓN DEL PLAN DE LA ADA

A. Aprobación del Plan de la ADA

El Plan de la ADA del Cuarto Distrito Judicial está sujeto a la aprobación del juez presidente y del director ejecutivo del tribunal. Cualquier revisión futura del plan será presentada al juez presidente y al director ejecutivo del Tribunal para su aprobación y, luego, será remitida a la AOC.

B. Evaluación anual

Cada año, o con mayor frecuencia si es necesario, el Tribunal revisará la eficacia del Plan de la ADA y lo actualizará si es necesario.

C. Coordinadora del Título II de la ADA del Cuarto Distrito Judicial

Phillip Duran
Cuarto Distrito Judicial
ADA.4thdistrict@nmcourts.gov
505-425-7281 ext. 2560

D. Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal

Peggy Cadwell
Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México
111 Lomas Blvd. NW, Suite 300 Albuquerque NM 87102
ADA@nmcourts.gov
(505) 414-5313

E. Fecha de entrada en vigor del Plan de la ADA:

Consulte: página de firma del LAP y del plan de la ADA

PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO Y DEL PLAN DE LA ADA

A. Fecha de entrada en vigor:

Fecha de entrada en vigor original del LAP: 31 de diciembre de 2012

Fecha de entrada en vigor original del Plan de la ADA: 15 de febrero de 2023

Última revisión de los planes LAP y de la ADA: 23 de enero de 2026

B. Aprobado por:

_____ DE FECHA: _____
HON. FLORA GALLEGOS
JUEZA PRESIDENTE
TRIBUNAL CUARTO DE DISTRITO JUDICIAL

_____ DE FECHA: _____
JEFF ROMERO
Director ejecutivo
TRIBUNAL CUARTO DE DISTRITO JUDICIAL

ANEXOS

PLAN DE ACCESO LINGÜÍSTICO:

- A. Miembros del equipo de planificación del LAP/ADA del Cuarto Distrito Judicial**
- B. Estadísticas de intérpretes**
- C. Encuentros fuera de las salas del tribunal**
- D. Lista de recursos**
- E. Procedimiento y formulario de queja de Acceso Lingüístico**

PLAN ADA:

- 1) Notificación de Derechos**
- 2) Solicitud de Adaptaciones**
- 3) Procedimiento de queja**
- 4) Formulario de queja**

**Fourth Judicial District LAP
Revised January 2026**

**Fourth Judicial District
Language Access Planning Team**

Fourth Judicial District Court – San Miguel, Mora & Guadalupe Counties:

Hon. Flora Gallegos, Chief Judge
Jeff Romero, CEO/CFO
Angela Martinez, Court Manager
Brenda Campos, Court Manager (Santa Rosa location), LAS (LAP Coordinator - Fourth)
Mary Edna Martinez, Judicial Specialist 2 and LAS
Heather Aragon, Judicial Specialist Senior and LAS
Phillip Duran – Program/Project Coordinator/ADA Coordinator/Fourth Judicial District Courts

Magistrate Court – County of San Miguel:

Hon. Christian Montano, Presiding Judge
Adam Muniz, Court Manager (lead team representative)

Magistrate Court – County of Guadalupe:

Hon. Christopher A. Baca, Presiding Judge
Twyla Sisneros, Court Manager (lead team representative)

Magistrate Court – County of Mora:

Hon. Cindy Garza, Presiding Judge
Francine Martinez, Court Manager (lead team representative)

Aviso sobre los derechos conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para los individuos calificados con discapacidades, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de procedimientos judiciales.

¿Qué es la Ley para Estadounidenses con Discapacidades?

La Ley para Estadounidenses con Discapacidades de 1990 (ADA, por sus siglas en inglés) se promulgó para prohibir la discriminación hacia las personas con discapacidades. Conforme al Título II de la ADA, no se podrá negar a ningún individuo calificado que tenga una discapacidad, debido a dicha discapacidad, la participación ni los beneficios de programas, servicios o actividades de una entidad pública. Esta prohibición se aplica a los tribunales del estado de Nuevo México, que son proveedores de programas, servicios y actividades públicas. En conformidad con la ADA, las personas con discapacidades tienen igualdad de oportunidades para participar, acceder y utilizar los programas, servicios y actividades de los tribunales sin sufrir discriminación debido a su discapacidad.

¿Quién se considera una persona con discapacidad conforme a la ADA?

Según la ADA, una persona con discapacidad tiene un impedimento físico, mental o de comunicación que limita considerablemente una o más de las actividades principales de la vida, tales como las siguientes:

cuidarse a uno mismo,

realizar tareas manuales,

caminar,

ver,

escuchar,

hablar,

respirar,

aprender

y trabajar.

Una discapacidad conforme a la ADA también puede restringir la forma en la que una persona realiza actividades o puede limitar dónde o durante cuánto tiempo una persona puede llevar a cabo determinada actividad o función.

Si tengo una discapacidad, ¿qué deben hacer los tribunales para ayudarme a acceder a ellos?

Siempre que sea razonable, se deberán modificar las políticas, prácticas o procedimientos de los Tribunales de Nuevo México para que las personas con discapacidades puedan acceder y utilizar fácilmente los programas, servicios y actividades de los tribunales. Esto incluye eliminar las barreras que supone la arquitectura y modificar las instalaciones existentes donde sea posible o reubicar los servicios en un sitio que sea accesible conforme a la ADA.

La ADA también incluye la eliminación de las barreras de comunicación; esto se logra cuando se proporcionan ayudas y servicios de asistencia que le permiten a la persona con discapacidad poder representar a un cliente de forma efectiva, participar de una demanda, declarar como testigo, prestar servicio en un jurado, observar una audiencia o un juicio, o participar de alguna otra forma en todos los programas, servicios y actividades. Al proporcionar adaptaciones razonables, los Tribunales de Nuevo México dan consideración primordial del Título II de la ADA a las adaptaciones solicitadas por la persona con discapacidad cuando es razonable y realizable. Para asegurar la comunicación efectiva entre la ADA y las personas sordas o con dificultades de audición, los Tribunales de Nuevo México proporcionan intérpretes orales y de lengua de señas, TTY o las ayudas y servicios auxiliares adecuados de forma gratuita. Los Tribunales de Nuevo México también pueden proporcionar información en braille y en letra grande para las personas con discapacidades visuales como una solicitud de adaptación razonable.

¿Cómo solicito una adaptación?

Las solicitudes de adaptaciones conforme a la ADA deben enviarse al director general local, al coordinador de la ADA del distrito o a alguna de las personas designadas por el coordinador lo antes posible.

Se debe proporcionar un aviso con antelación razonable para que los Tribunales de Nuevo México consideren una solicitud de adaptación sin que cause alteraciones indebidas en los procedimientos judiciales. Si la solicitud está relacionada con un procedimiento judicial en especial, la solicitud debe presentarse lo antes posible, preferentemente tan pronto como la persona que necesite la adaptación reciba la notificación del procedimiento, para permitir la consideración de la solicitud y planificar una posible adaptación razonable.

¿Cómo se toman las decisiones acerca de las adaptaciones?

Una vez que se recibió la solicitud para la adaptación, el director general del distrito, el coordinador de la ADA del distrito o alguna de las personas designadas por el coordinador revisará la solicitud y participará en un proceso interactivo con el solicitante para evaluar y proporcionar una adaptación razonable. El coordinador estatal de la ADA estará disponible para recibir consultas cuando se lo solicite.

Se llevarán a cabo todos los esfuerzos posibles para satisfacer las necesidades específicas del individuo y se le otorgará una consideración primordial a la ayuda o al servicio solicitado. Sin embargo, si la ayuda o el servicio resulta en una carga excesiva para el tribunal o en una modificación radical del procedimiento, el programa, el servicio o la actividad del tribunal, es posible que los Tribunales de Nuevo México sugieran otra adaptación igual de efectiva. Cuando se proporcionan adaptaciones razonables, la ADA no exige que los Tribunales de Nuevo México

hagan modificaciones que puedan alterar radicalmente el servicio o programa afectado o causar una carga financiera o administrativa excesiva.

El director general, el coordinador de la ADA del distrito o las personas designadas notificarán al solicitante acerca de si su solicitud se ha aprobado o rechazado. Si se ha aprobado la solicitud, la adaptación se proporcionará sin cargo para el solicitante. Si la parte que solicita la adaptación no está de acuerdo con la decisión tomada, podrá presentar una reclamación.



**Título II de la Ley para Estadounidenses con Discapacidades
(ADA, por sus siglas en inglés)
Solicitud de Adaptación
Tribunales Estatales de Nuevo México
Oficina de la/del Coordinador(a) estatal del Título II de la ADA**

Instrucciones: _____ se compromete a proporcionar acceso igualitario en los tribunales conforme a la Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA). Proporcionamos ayudas y servicios, también conocidos como adaptaciones, sin costo alguno a las personas con discapacidades para que puedan participar plenamente en todos los programas, servicios y actividades de los tribunales. Si necesita visitar uno de nuestros tribunales y tiene una discapacidad física o mental, hay adaptaciones disponibles para usted. **Algunas adaptaciones podrían requerir la aprobación del juez que lleva el caso judicial.** Llene este formulario y envíelo al tribunal por lo menos cinco (5) días hábiles antes de la audiencia. Si tiene más de un caso judicial, favor de llenar este formulario para cada caso.

Fecha de hoy: _____

Persona que necesita la adaptación:

Nombre en letra de molde: _____ Firma: _____

Dirección: _____

Número de teléfono: _____ Dirección de correo electrónico: _____

La adaptación se necesita para:

Parte Jurado Abogado Testigo/Víctima Niño/Menor Familiar
Observador Otro (especificar): _____

Información sobre la adaptación:

Fecha en que se necesita la adaptación: _____ Número de caso: _____

Tipo de adaptación solicitada (seleccione todas las que correspondan):

Acceso a: Estacionamientos Baños Ascensores Salas del tribunal
Salas de audiencias Intérprete de lengua de señas Subtítulos en tiempo real (CART)
Dispositivos de escucha asistida (ALD)
Otros (especificar): _____

Favor de proporcionar más información que pueda ser útil para el/la Coordinador(a) de la ADA:

¿Qué ocurre después?

El/la Coordinador(a) del Título II de la ADA revisa todas las solicitudes. El tribunal puede denegar la solicitud si supone una carga administrativa o financiera, o entra en conflicto con las reglas o funciones del tribunal. Si el tribunal no puede proporcionar la adaptación que usted pidió, trabajaremos con usted para proporcionar la mejor opción posible.

Procedimiento de presentación de reclamaciones conforme a la ADA

El procedimiento que se debe seguir para la presentación de reclamaciones conforme a la ADA está disponible para cualquier persona que desee presentar una queja con respecto a (1) la discriminación basada en la discapacidad o (2) la falta de proporcionar una adaptación razonable que permita que una persona participe plenamente en procesos judiciales, servicios o programas y actividades de los tribunales de Nuevo México.

- 1) **Cómo presentar una reclamación:** para presentar una reclamación, complete el Formulario de Quejas del Poder Judicial de Nuevo México. Hay otras maneras de presentar un formulario de quejas en caso de necesitar una adaptación para estar en conformidad a la ADA o ayuda con las barreras lingüísticas, tal como exige el Título VI de la Ley de derechos civiles de 1964. El formulario de quejas debe ser completado por el solicitante o la persona que éste designe lo antes posible, pero no deben pasar más de treinta (30) días naturales desde que se haya producido la presunta discriminación; el formulario debe enviarse a:

Peggy Cadwell
Coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal
Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México
ADA@nmcourts.gov

- 2) **Respuesta:** la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal revisará todas las quejas presentadas en un plazo de quince (15) días naturales a partir de su recepción. La coordinadora de la ADA puede solicitar información adicional para revisar la reclamación de forma completa y justa.

La coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal responderá por escrito en un plazo de treinta (30) días naturales. La respuesta se dará en un formato accesible para el solicitante, como letra grande, Braille o audio, si es necesario. La respuesta explicará la posición de los tribunales de Nuevo México y sugerirá formas de resolver la reclamación.

- 3) **Recurso:** si la reclamación no se resuelve con la coordinadora del Título II de la ADA a nivel estatal, puede apelarse ante el director de la oficina administrativa de los tribunales. Las apelaciones deberán presentarse dentro de quince (15) días naturales después de recibir la decisión por escrito de la coordinadora a nivel estatal del Título II de la ADA.

Una vez recibida la apelación, el director revisará la denuncia por discriminación y la solución propuesta; luego, enviará una decisión por escrito al solicitante.

Estatutos y reglamentos federales aplicables: Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, que prohíbe la discriminación por parte de organizaciones financiadas con fondos federales por motivos de discapacidad en la prestación de servicios y prácticas de empleo (29 U.S.C. § 794) y 28 C.F.R. Parte 42, Subparte G; Título II de la Ley para estadounidenses con discapacidades de 1990, que prohíbe la discriminación por motivos de discapacidad en la prestación de servicios y prácticas de empleo (42 U.S.C. § 12132) y 28 C.F.R. Parte 35



Ley para Estadounidenses con Discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés) Título II
Formulario de Queja
Tribunales Estatales de Nuevo México
Oficina del Coordinador del Título II de la ADA a nivel estatal:

Instrucciones: Utilice este formulario para presentar una queja en materia de una denegación de acceso a un tribunal de Nuevo México. Complete y envíe el formulario tan pronto como pueda, pero no más tarde de **treinta (30) días naturales después** del incidente. Envíe la queja por correo postal a:

202 East Marcy St., Santa Fe, NM 87501
o entreguela por correo
electrónico a ADA@nmcourts.gov

Si necesita ayuda para completar el formulario o desea recibirlo en otro formato, póngase en contacto con nosotros.

Fecha de hoy: _____

Persona que presenta la queja:

Nombre en letra de molde: _____ **Firma:** _____

Domicilio: _____

Número de teléfono: _____ **Dirección de correo electrónico:** _____

Número del caso judicial (si está disponible): _____

Detalles de la queja:

Fecha del incidente: _____ **Ubicación del Tribunal:** _____

Descripción de la queja:

Describe claramente la denegación de acceso al tribunal o la supuesta discriminación. Incluya detalles específicos, como los nombres del personal y su solicitud original de acomodo, si dispone de ellos. Puede adjuntar páginas adicionales, cartas u otros documentos, pero no envíe registros médicos.

¿Cuál es su solicitud de acceso para resolver este problema?

¿Qué ocurre después?

Las quejas se revisan en el orden en que se reciben. Recibirá una respuesta por escrito en un plazo de **treinta (30) días**, en la que se establecerá un proceso para la resolución de la queja. Si se decide no tomar ninguna acción, la respuesta por escrito explicará los motivos de la decisión.

El Título II de la Ley para estadounidenses con discapacidades de 1990 prohíbe la discriminación por motivos de incapacidad en los gobiernos estatales y locales.

La Oficina Administrativa de los Tribunales de Nuevo México se compromete a garantizar igualdad de acceso y participación plena en los programas, servicios y actividades de los tribunales para las personas con discapacidades calificadas, incluidos los abogados, litigantes, acusados, personas en libertad condicional, testigos, víctimas, posibles jurados y observadores públicos de los procedimientos judiciales, independientemente de su origen nacional.

FOR STAFF COMPLETION ONLY

Date of Receipt: _____ Received By: _____

Investigation Date: _____

Notes:

Resolution Date: _____

Notes:

Complainant Contacted and Informed of Resolution (Yes or No): _____

Date Contacted: _____

Reason the complainant was not contacted: